

# 藤泽市与多文化共存的城市建设方针（修订版）

～和外国人市民和谐共存的藤泽市

人人都相互理解多种文化

建设能充分发挥每人个性的地区社会～

2014年（平成26年）2月

## 1. 制定方针的宗旨

藤泽市随着外国籍市民（※）的增加，在地区和具有不同国籍・民族・文化的人们的交流机会也相应增多，同时，从语言开始，在工作・教育・生活等方面也出现了各种各样有待解决的课题。

本市为解决这些课题，面向外国人市民（※），举办了用多种语言在生活、行政咨询等方面提供信息的服务。为使每个市民都能安心生活，不只是支援外国人市民的生活，同时希望能建设成超越民族和国籍，能相互尊重对方文化和谐共存的地区社会。

制定此项方针，明确藤泽市推进多文化共存政策的方向，希望市民、大学、企业、非营利组织以及行政机构共同携手，谋求藤泽市多文化共存的建设。

### 用语说明

※外国籍市民…具有外国国籍，基于外国人登记法进行了外国人登记的市民。

※外国人市民…具有日本以外的文化・民族背景的市民。

不只是外国籍市民、即使有日本国籍从海外归国的人和因国际婚姻而出生的人等，包括具有外国文化，民族背景的市民。

## 2. 有关修改方针

原有的制定方针，参考了国家 2006 年 3 月总结归纳的为支援对推进外国人居民的政策而尽力的地方公共团体的「地区多文化共存推进计划」，至今时光已过 6 年，由于近年来同外籍市民的交往的情况有所变化，并根据 2011 年对外籍市民实施的意识调查结果，对出现的新课题需要重新调整解决。

当前，随着全球化的进展，世界已迎来一个人员、物质、信息交流越来越频繁的时代，现在约有 5 千名外国籍市民居住在本市，每年还有许多外国游客和留学生、研究人员来到本市。因此，推动建设一个人人能安全、安心生活的多文化共存社会十分重要。

为正确把握变化多端的社会环境，进一步促成此项建设，对 2012 年制定的藤泽市全球化构想进行调整后，修订了此项藤泽市多文化共存的城市建设方针。

在修订此方针之时，基于现行的「促进政策基本方针」的同时，阐明今后需要解决的课题。

旨在进一步推动建设藤泽市所有市民能超越民族和国籍，能相互尊重对方文化和和谐共存，人人都想在此安居的地区社会。

### 3. 方针的定位

此方针是以新市政 2016 经营总方针为理念，基于藤泽市全球化构想所提倡的「实现人人都能安全·安心生活，建设真正的充满温馨的多文化共存社会」为目标，概括了加快多文化共存的城市建设的方向。

### 4. 基本目标 (建设和谐共存的地区社会)

以实现建设一般市民和外国人市民「和谐共存」的地区社会为目标，要相互理解不同国籍·民族和生活习惯，尊重人权，加深交流。

### 5. 推进措施的基本方向

#### (1) 信息交流支援

- a 学习语言支援
- b 提供信息·交换信息
- c 咨询服务

#### (2) 防灾·紧急管理·防犯

#### (3) 医疗·保健·福祉

#### (4) 生活支援

- a 住宅
- b 参加市政
- c 自立及参与地区建设计划
- d 人权·相互理解
- e 工作
- f 学校教育·毕生学习
- g 交流支援

#### (5) 国际交流

- a 友好城市交流等
- b 市民交流
- c 国际观光

**(6) 启发公民意识**

**(7) 推进整顿多文化共存的环境**

- a 市民和行政携手共进的体制
- b 为推进多文化共存的行政体制
- c 与国家和省政府的协作
- d 市民和企业等多文化共存活动的协作

**(8) IT 的有效利用**

**6. 推进措施的具体内容**

4 ~ 13 页

**7. 推进措施**

**(1) 推进体制**

- a 市民和行政机构携手合作，推进基本方针的实行，并把握好下一步执行的状况。
  - 行政：市政府有关各科部门协力召开「藤泽市多文化共存促进会议」。
  - 市民：定期召开藤泽市都市亲善委员会、藤泽市外国人市民会议、市民和行政会议。
- b 有关方针的具体推进内容在必要时要进行修改。

## 推进具体措施内容

### 1 信息交流方面的支援

#### (1) 学习语言方面的支援

对于外国人市民来说语言是很重要的一环，如果不懂日语，孩子们在学校的学习生活和交朋结友、成人在工作方面以及同近邻的交往都将变得十分困难。

##### 【现状・课题】

- ① 在公民馆、青少年会馆等处开设了日语学习班。
- ② 市民爱心志愿团体等开设的日语教室的会场处于很难确保的状况。
- ③ 孩子们由于不会讲父母亲的母语（※），与家长的沟通随之发生困难，一旦回到母国将在生活等方面产生更大的障碍。因此母语的学习又将成为一个新课题

##### 【需要改善内容】

- ① 为帮助外国人市民学习日语和母语，行政方面应和市民义务团体以及外国人市民携手合作解决此项问题。
- ② 丰富充实日语教室的学习，行政方面应和主办者协作，努力解决有关日语学习的课题。

#### 用语说明

※母语…在生长的环境中自然学会的语言。

#### (2) 提供信息・交换信息

##### 【现状・课题】

- ① 用6种语言（※）翻译了「藤泽生活指南」手册，手册详细记载了日常生活中必需的知识与信息，当外国人市民迁入本市时及时分发给他们。
- ② 对语言上抱有困难的外国人市民来说，日常生活中必要时能获得所需信息显得非常重要。藤泽市在市的广报纸・有线电视・调频广播・网页等向外国人市民提供信息。今后有必要进一步充实此项服务。
- ③ 外国人市民反映有关多种语言信息（※），不知在何处可以取到。今后要加强提供多种语言信息及内容，在及时、准确上下功夫。
- ④ 日常的信息交换，是在和近邻居民、外国人市民之间以及经常相处的爱心志愿团体人员交谈中比较容易得到，但也有人由于语言和生活习惯・文化等方面的原因不能顺利交流而产生烦恼。

### 【需要改善内容】

- ① 作为支援在本地区生活的第一步，当外国人市民迁入本市时，努力做到给每个家庭分发「藤泽生活指南」手册以及地区生活所必要的信息。
- ② 在现有的「藤泽生活指南」手册和多种语言信息方面，听取外国人市民的建议，为进一步充实改善信息内容而不断改进。
- ③ 致力于提供多种语言的一元化服务，更有效地发挥信息作用。
- ④ 为使更容易理解多种语言的信息，今后将探讨制作便于解读的DVD等。
- ⑤ 在公共场所等推广采用国际标准符号・全球通用图案为主的向导标志和标记。
- ⑥ 提供方便外国人市民容易得到信息、相互间倾吐日常烦恼的交流场所。

### 用语说明

※6国语言…英语・西班牙语・韩语・汉语・葡萄牙语・越南语

※多种语言信息…翻译成复数言语（英语・汉语等）的信息。

## (3) 咨询・协商窗口

### 【现状・课题】

对外国人市民在福利待遇、税金等手续以及日常生活方面所产生的疑问，进行咨询与协商。

### 【需要改善内容】

今后广泛听取外国人市民的建议，进一步充实咨询、协商工作。

## 2 防灾・紧急管理・防犯

### 【现状・课题】

- ① 为使外国人市民在发生大地震时能有条不紊地安全避难，在市内主要交通铁路车站等张贴了大纸面防灾地图。并且分发了多种语言的防灾指南、海啸避难信息地图等。
- ② 目前市民、警察、有关团体连成一体，筑成了严防犯罪的体制。具体内容有免费出借防犯鸣蜂器、在市内全地区进行防犯巡逻活动、实施能安全・安心生活的城市建设防犯对策。
- ③ 根据外国人市民意识调查发现，在日常生活中最担心「发生灾害时（地震等）如何应对」排为首列，但对于「多种语言防灾指南」手册却了解甚少。

- ④ 由于经历了至今发生的几次大地震，对于外国人市民应怎样在避难所生活成为急需解决的重要课题。
- ⑤ 发生灾害时对需要援救的外国人市民，所在地区、义务团体等应和能讲日语的外国人市民一起协力，共同做好支援工作尤其重要。
- ⑥ 在确保及时准确提供多种语言信息的同时，更要防止在避难所由于文化等生活习惯的不同而在集体生活时造成各种各样的问题。

#### 【需要改善内容】

- ① 今后在对外国人市民办理迁入本市手续时，分发多种语言防灾手册以及在做好灾害发生时该怎样应对的思想准备等方面，探讨如何做到人人兼知的方法。
- ② 推进外国人市民也能参加所在地区的防灾训练等。
- ③ 今后还将探讨研究在发生灾害时确保及时准确提供多种语言信息的同时，如何有效利用收音机以及媒体发布的紧急信息。
- ④ 推进支援灾害发生时对日语有困难的外国人市民的有关援助工作。
- ⑤ 为使外国人市民能安全・安心在本市生活，市民和行政等一起协力，充实及时传达防犯信息，努力推动防犯对策。

### 3 医疗・保健・福祉

#### (1) 医疗

##### 【现状・课题】

- ① 为使外国人市民能安心接受医疗服务，市民医院已实行了义务翻译制度。
- ② 已加盟神奈川县和非营利组织共同协作事业—「神奈川县医疗翻译派遣事业」成员。
- ③ 针对外国人市民作成的5国言语（※）问诊表及简易急救方法，在医疗急救事务中发挥了很大的作用。
- ④ 外国人市民希望参加救急救命讲座。

##### 【需要改善内容】

- ① 努力充实方便外国人市民、义务工作者可利用的翻译制度。并积极提供有关医疗制度和医疗机构的信息服务。
- ② 在努力开展急救活动的同时，促进外国人市民参加救急救命讲座。

#### 用语说明

※ 5 国言语…英语・西班牙语・韩语・汉语・葡萄牙语

## (2) 保健

### 【现状・课题】

对外国人市民要积极推广保健事业，使他们能健康地生活。

### 【需要改善内容】

改进现已提供的多种语言母子保健帐票等内容，努力使此项服务变得更为方便。

## (3) 福祉

### 【现状・课题】

① 有必要用多种语言介绍有关老龄者・残疾人员・儿童福利等项制度，以便外国人市民对福祉的理解。

② 目前外国人市民还很少利用对幼儿（0～5岁）开放的「育儿后援中心」、「聚会广场」、「市民中心・公民馆」等公共设施，今后要确切地掌握外国人市民的需要所向，从而推进育儿后援工作。

### 【需要改善内容】

① 作为提供福利服务的一环，培训职员能理解外国人市民的文化背景妥善应对，从而创造良好的服务环境。

② 通过神奈川县促进国家政府建立方便外国人市民生活的完善制度。

③ 推进对外国人市民的育儿援助事业。

## 4 生活支援

从藤泽市「永住资格登记者」的情况来看，1996年登记人数只占外国籍市民在留资格中的19.3%，到了2013年已增长到60.6%。具有不同文化背景的外国人市民在迁入本市时就成为地区的一员，成为共同在市内生活的近邻。向他们诠释地区生活的所有准则和概况，将具有非常重要的意义。

### (1) 住宅

#### 【现状・课题】

① 对外国人市民和一般市民以相同标准进行入居市营住宅的审查。

② 需要用多种语言向外国人市民提供日本固有的生活规则、居住环境等方面的信息。



### 【需要改善内容】

行政要和非营利组织等携手合作，为外国市民提供介绍有关房屋出租等不动产信息以及关于日本住宅习俗方面的信息，以免在入居时受到不当待遇。

## (2) 参加市政

### 【现状・课题】

- ① 定期召开由外国人市民组成的「藤泽市外国人市民会议」，向行政提出建议和方法。
- ② 有必要深入研讨有关地区参政权问题。

### 【需要改善内容】

- ① 努力充实外国人市民组成的会议，及时把对市政的建议反映在具体的措施当中。
- ② 藤泽市实行的市民意识调查，也要将外国籍市民列为对象，努力把他们的意见反映于市政。
- ③ 推进外国人市民参加市审议会委员等。

## (3) 自立与参与地区策划

为使外国人市民能度过「安全安心的生活」，能和地区的一般市民相互理解，和谐为邻将十分重要。

### 【现状・课题】

外国人市民不满足于「自治会・居民会以及和近邻相处等」现状，因此如何加强和地区的连接，从而带动交流等成为当前的课题。

### 【需要改善内容】

- ① 促进外国人市民加入地区的自治会・居民会，有效地利用已被译成多种语言的参加自治会的介绍，积极鼓动此项事业。
- ② 推进外国人市民参与地区社会的(自治会、家长会)等。
- ③ 为使外国人市民主动参加地区活动等，要对地区的外国人团体的中心人物、外国人市民的连接群体以及外国人市民的互助团体等予以关心和支持。

## (4) 人权・相互理解

### a 人权

地方公共团体要按照「世界人权宣言」等阐明的尊重人权的宗旨，实行和推

动多文化共存事业。

**【需要改善内容】**

基于「世界人权宣言」、「国际人权规约」、「废除种族歧视条约」和「藤泽市人权措施推进方针」，为使外国人市民不受歧视和人权侵害，要理解多民族多文化之间的不同，互相尊重、和谐相处，让所有市民都能为实现共存社会推进人权保护措施。

**b 相互理解**

**【现状·课题】**

- ① 定期在公民馆·青少年会馆举办理解国际文化讲座等活动。
- ② 一般市民和外国人市民连合一体，每年定期举办国际交流节。通过让外国人市民发表各自的文化，加深相互间的交流。
- ③ 目前在青少年会馆举办的各种国际交流活动以及日语教室的参加人数还不多，是今后需要改善的课题。

**【需要改善内容】**

努力充实并让市民们众所周知市内的各项国际交流活动和有关事业。

**(5) 工作**

**【现状·课题】**

- ① 以每年6月的「外国人劳动者现状启发月」活动为主，实行对雇主、业主的启发教育。
- ② 有关就业措施等项事业，从2013年度开始，面向有困难的年轻人在自立·就业等方面给予支援。
- ③ 外国人市民感到有「困难·不安」以及「找工作」等方面的烦恼。

**【需要改善的内容】**

藤泽市有关部门应和市内免费职业咨询机构等协作，努力推进工作咨询、就业措施等项事业。

**(6) 学校教育·毕生学习**

**a 学校教育**

**【现状·课题】**

- ① 至2013年5月止，在藤泽市公立学校上学的外国籍学生人数是252人(小学生166人·中学生86人)，其中来自南美的学生有137人(秘鲁72人·巴西44人·阿根廷21人)，几乎占了半数以上。

- ② 为促进国际教育，市内小学5～6年级以及中学，配置了外语老师（FLT），小学1～4年级，配置了小学国际协作者从而推进国际理解的教育。并且，还举办日语辅导教室、国际教室，由日语辅导员给予外国籍学生适应文化学习及学校生活方面的援助。
- ③ 外国籍儿童虽然不是义务教育，但对将新入学的小学·中学孩子的家长寄送英语·西班牙语·葡萄牙语·越南语的入学指南。并且在办理迁入本市手续的同时即可办理就学申请。
- ④ 外国籍儿童的家庭也可利用市内的就学援助制度，有关说明书已翻译成西班牙语·葡萄牙语·越南语。
- ⑤ 为使外国籍儿童能满怀希望愉快地上学，市政和保育园等设施协作，对学龄前儿童的家长提供关于日本教育体系的详细信息，实行必要的援助对策。
- ⑥ 目前还存在着就学后由于各种原因，而中途不去上学的情况。
- ⑦ 自2012年7月废除了外国人登录制度，没有进行住民登记者就无法向其邮寄就学通知，担心到了学龄期而不去上学的儿童是否会增多。

#### 【需要改善内容】

- ① 以多文化共存的视点推动国际教育，进而充实对外国籍儿童和学生的日语学习援助。
- ② 不去上学的学生也存在着语言上的原因，要加强充实日语辅导班和日语辅导员的援助，努力解决不上学问题。
- ③ 得到地区的协力，掌握不上学儿童的情况，努力解决外国籍儿童存在的不上学问题。

## b 毕生学习

#### 【现状·课题】

- ① 综合市民图书馆备有用多种语言译成的设施利用指南，分发给所需要者。
- ② 公民馆根据地区的特征、要求，举办不同文化的国际理解讲座。
- ③ 青少年会馆以青少年多文化理解·交流为目标，实施多项国际交流事业。
- ④ 外国人市民对市内的体育设施、图书馆、市民图书室等「不知道在哪里？」·「没有利用过」·「不经常利用」的回答占较高比例。

#### 【需要改善内容】

- ① 扩大对外国人市民介绍如何利用市内体育设施、图书馆等方法，让外国人市民人人皆知市内的各个设施，努力改善外国人市民可随时利用的良好环境。

- ② 更进一步充实同一地区居住的外国人市民与一般市民能够交流的场所。

### **(7) 交流的支援**

要帮助外国人市民通过得到各自所需的信息、可以诉说烦恼等，以此解脱孤独感，从而能更舒适地生活。

#### **【需要改善内容】**

推动开设外国人市民可以轻松地集会、交换信息、商量事情的场所。

## **5 国际交流**

### **(1) 友好城市交流**

#### **【现状·课题】**

- ① 藤泽市与迈阿密海滨市（美国）、昆明市（中华人民共和国）、温莎市（加拿大）、保宁市（大韩民国）结为友好城市。
- ② 在友好城市周年纪念事业之际，向友好城市派遣市正式代表团以及市民访问团。

#### **【需要改善内容】**

- ① 要和友好城市进行着交流的友好亲善协会等市民携手合作，通过和友好城市以及其他城市在产业·文化·体育·学术等广泛的市民交流，加深互相理解，增进友好关系，为国际和平做贡献。

### **(2) 市民交流**

#### **【现状·课题】**

- ① 藤泽市实行市民登记接受从友好城市来访的家庭寄宿·家庭访问制度。但近几年来，市内愿意接受家庭寄宿的市民登记明显减少。

#### **【需要改善内容】**

- ① 要努力充实并向市民积极推广接受友城来访的家庭寄宿·家庭访问制度，从而使市民人人皆知此项制度。
- ② 支援对市民和友好城市以及其他城市间所开展的文化·体育等交流活动，要努力建设容易实施交流的环境。

### **(3) 国际观光**

#### **【现状·课题】**

- ① 要致力于为诱致友好城市以及其他国外观光客人的来访·教育旅游等国际观光事业。

- ② 注重不同国籍的来访游客日益增多的变化，扩充所需语言的信息提供以及研讨方便外国游客的方法和措施。

**【需要改善内容】**

- ① 充实对多种语言的指南标识、观光地图、导游手册等内容，努力建设具有魅力的观光城市。
- ② 跟随时代变化的需要，不断改善对应措施。通过无线上网等网络提供各种活动的信息以及多种语言的实用性服务。

## 6 启发公民意识

**【现状·课题】**

让所有的市民理解实现多文化共存社会的必要性，以及推动建设能相互尊重各自文化的地区社会的重要性。

**【需要改善内容】**

为提高和外国人市民共存意识，促进相互理解，要进一步对市民等进行意识启发教育。

## 7 推动多文化共存的环境建设

### (1) 市民和行政合作体制

**【现状·课题】**

行政要和由市内各团体选出的委员所构成的「藤泽市亲善委员会」等携手合作，从而推进展开城市交流·市民交流·多文化共存事业。

**【需要改善内容】**

听取外国人市民对有关事业的的建议，市民和行政携手合作，推进多文化共存事业。

### (2) 推进多文化共存的市政府体制

**【现状·课题】**

- ① 基于「藤泽市全球化构想」以及「藤泽市与多文化共存的城市建设指南」的宗旨，市政府各部门实行对外国人市民的援助。
- ② 为全面推进实行对外国人市民的有关措施，市政府有关部门相互调整·相互协作是非常重要的。

**【需要改善内容】**

- ① 在市政府内设置「藤泽市多文化共存推进会议」，各部门要把握对外国人

市民有关事业的执行状况，在必要时进行重新探讨。

- ② 通过充实对市职员的培训等进行多文化共存的启发教育。

### **(3) 和国家·县政府协作**

#### **【现状·课题】**

参加「神奈川县自治体国际政策研究会」，和神奈川县以及县内各市镇村的行政保持紧密协作。

#### **【需要改善内容】**

和神奈川县国际科、（公財）神奈川县国际交流财团等密切协作，收集县内各市镇村以及全国各地的国际交流信息等，以充实多文化共存的政策。

### **(4) 和市民及企业等多文化共存活动的协作**

#### **【现状·课题】**

为推进建设地区多文化共存事业，以市民·非营利组织·学校·企业为主体，开展丰富多样的活动。

#### **【需要改善内容】**

在对接受外国研修生、外国人就业的企业、以国际协力·交流活动为目标的爱心志愿团体等开展的多文化共存活动予以支援的同时，并进行密切的合作，从而推进多文化共存的地区建设。

## **8 IT 的活用**

#### **【现状·课题】**

- ① 在藤泽市网页上登载用多种语言译成的「藤泽生活指南」、「资源回收·垃圾的投弃方法」、「防灾指南」等信息。
- ② 外国人市民目前主要采用从因特网上取得生活必须信息，利用市政府网站的比例并不高。

#### **【需要改善内容】**

- ① 把握市政府网页利用率不高的原因，设置方便外国人市民随时可轻松利用的网页等，探讨更有效地提供信息的方法。
- ② 有效利用 I T 先进网络，努力改善便于取得所需信息的环境建设。